

# تكيّف الرواية: مقتضيات عصر ما بعد الحداثة

سعد محمد ربيع

الاجتماعي في غاية البهت، ولم يكن من السهل أن ينتقل الفرد من طبقته إلى طبقة أعلى، حيث التراتبية الاجتماعية تخضع لنظام صارم، يكاد يتخذ صفة التقديس، فيما راجت العبودية بأشكال شتى، وحتى الإيمان الديني كان خاضعا لإرادة السلطة السياسية، ومقولة (الناس على دين ملوكهم) كانت وكأنها من نواميس الطبيعة. أما الفرد المتمرد، والخارج على أعراف الجماعة فكان، في الغالب، يُنَبِّذ ويحتقر في نظر الجماعة حتى وإن كان على حق.

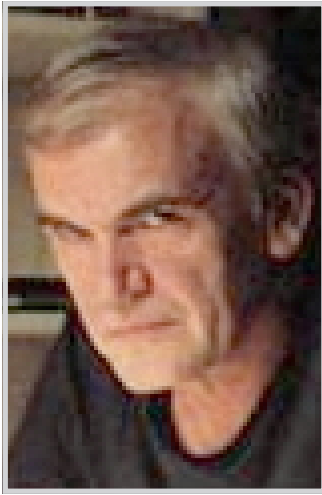
ولدت الرواية في البدء مع تمييز الإنسان الفرد (الإنسان الاعتيادي الذي غدا بطلا حل محل البطل التراجيدي في الملاحم) ورواية الشطار في القرن السادس عشر التي هي السلف للرواية الكلاسيكية حكّت عن المتشرد المحتال المنفلت من مواضعات المجتمع يوم كان العالم على وشك تدهين عصر التنوير حتى إذا بدأت تباشير الحداثة توطنت أركان الفن الروائي. والحداثة كما يقول فيتو"هي أولوية الذات، انتصار الذات، وروية ذاتية للعالم" وهذا على وجه التحديد ما مثلته الرواية.

ربما تكون رواية الشطار التي عرفتها أوروبا، كما قلنا، في القرن السادس عشر وما بعدها سلبية فن المقامة العربية، والمقامة هي نوع سردي يعتمد السجع شكلاً بلاغياً، ويروي عن شخصية مهمشة ذكية تسبب قوتها بالشطارة والاحتيايل والضحك على الذقون..

شخصية تسخر من المجتمع الذي ههتها، وتنتقم منه على طريقتها، وتكاد تكون رواية الشطار في منتها الحكائي هو هذا أيضاً. غير أن أول رواية فنية كبيرة عكست مزاج مرحلة تاريخية برمتها هي رواية (دون كيخوته) لسرفانتس التي قدمت عصر القروسية الأيالة إلى الاضمحلال

استندت الحداثة إلى مركزية الذات الإنسانية، الإنسان بعده معطى وجودي له كيانه المستقل والحر. وجرى التفكير بالإنسان فردا وقد تحرر من سلطة الكنيسة والإقطاع واستقل، ومع فكرة الذاتية التي هي وليدة عصر التنوير الأوروبي وصعود البرجوازية، المدينة تغيرت القيم والمفاهيم والبني، وتبدلت خريطة العلاقات داخل المجتمع، واتخذت الدولة شكلا مختلفا، وحدثت زحزحة هائلة في الحقل الثقافي.. كان ذلك عصر المغامرة (وقد حدد وايتهد المغامرة شرطا لأية حضارة صاعدة) عصر ارتياد المهجول، والتحرش بالخطر، والبحث عن آفاق آخر، والخروج إلى ما وراء الحدود المرسومة، والتمرد على المألوف. ولم يكن للمغامرة أن تأخذ مداها من غير تحرير الإنسان/ الفرد من كل قيد، وإطلاقه في الفضاء الحر للوجود.. كان شاعر (دعه يعمل، دعه يمر) يدفع الإنسان إلى منعطف جديد، عتية جديدة، وأفق جديد.

في المرحلة ما قبل الرأسمالية، ما قبل الصناعة وتوسع الإنتاج البضاعي، لم تكن الرواية الفردية، قيمة سياسية واعتبارية، مألوفة مثلما صار عليه الأمر فيما بعد.. كان الحراك



كونديرا



جيمس جويس

بوجهها المادي الأذاتي الوحشي تناجح موضوعية لجمل الفكر العقلاني التنويري، وهكذا أطاحت بفكرة الوحدة والشمولية لصالح فكرة التشظي والشذرات، وبفكرة التاريخ لصالح السرد والتخييل، ولم تسلم من هذا النقد مفاهيم الحرية الذاتية، أي ما يحقق جوهر الإنسان مثلما عرفه فكر التنوير، فكان هناك حديث عن موت الإنسان، وعن تسفيه فكرة التقدم، وهدم التراتبية التي أقامتها الميتافيزيقيا داخل الفكر (المعقول/ المحسوس، الروح/ المادة، الباطن/ الخارج، الجوهر/ المظهر، المركز/ الهامس... كما فعلت التفكيكية. وعموما يعود معنى التخلي عن المطلقات وتفتيت العالم والإطاحة بفكرة الكل إلى نيته، ونيته هو أيضا صاحب مفهوم إرادة القوة إذ يجري التأكيد على سلطة الجسد بالصد من تعجيد الروح..

وهكذا "تجى فلسفة عصر ما بعد الحداثة نابذة للنسق، أخذة بالشدرة، رافضة للحجاج مبالاة إلى الشعر، طارحة فكرة النظام سالكة مسلك اللعبة" على حد تعبير محمد الشيخ وبإسناد الطائري مترجمي ومقدمي كتاب (مقاربات في الحداثة) وما بعد الحداثة؛ حوارات منتقاة من الفكر الألماني المعاصر).

وإذا كانت ثورة الاتصالات والمعلوماتية قد وحدت العالم فإنها مزقته في الوقت نفسه، فبعدها يسرت الاتصال بين البشر القاطنين في أربعة أركان الأرض، خلقت، بالمقابل، صدمة ثقافية وحضارية هائلة جعلت كثيرا من الناس الذين باتوا عارفين أكثر بما يحيط بهم مرتابين وخائفين على ما عندهم من أنظمة وقيم ومعتقدات وثقافة، (لا في بلدان ما يعرف بالجنوب والتي خضعت للاستعمار الكولونيالي فحسب، وإنما في بلدان

الأمل والعزاء والطمأنينة" بحسب عبد الرزاق الدواي في كتابه (موت الإنسان في الخطاب الفلسفي المعاصر). وفي النهاية كان العلم وهو يتطور بكيفية مذهلة يظهر عجز النزعة الإنسانية، ويكشف هشاشة سنداها الأيديولوجي، ويفرض بحكم منطق التحولات العميقة لجوانب الحياة المختلفة نظرة مغايرة للإنسان تسقط عنه أوهامه، وتنتزع منه، لا هويته الصافية الزائفة وحسب، وإنما بعضا من أهم ضماناته التي اعتقد أنها تسوغ وجوده مركزا في هذا العالم. إن رواية القرن الثامن عشر والقرن التاسع عشر هي ابنة النزعة الإنسانية بامتياز، تلك الرواية التي كان يكتبها روائي يعتقد أنه يفهم الإنسان وأشكالياته، ويفهم العالم، بيد أن رواية القرن العشرين (جويس، فرجينيا وولف، فوكتر، بيكيت، غرييه، كلود سيمون، أودانتي، ساراماغو، توني موريسون، وغيرهم) هي ابنة النزعة

الأمم، والمصادفة، والخفر اامن كاذب يتوارون، امام خطر ااهم يخلقون. امامهم جنازئ، خلفهم عويل، واطفال حفاة بانتظار امل لا يأتي يجوبون طرقات خاوية، بساعة إلى فقدا ابناء، لانهم اقتادوا الحب إلى أرضفة حبلى بالموت.. الماكتون هنا يتساقطون مثل فراشات تقترب من النار، ويلوذون بالنار من النار. هنا كان عامل المسطر، هنا كان بائع البرتقال، والملايس الداخلية والخارجية، هنا كان بائع نعل اللاستيك وهو يجوب طرقات الحفاة في احياء الفقر والفقراء، هنا كان، وكان، وكان واليوم قد رحلوا" والناتحات يرددن يا عيني زيد بجاج غرب وليفج وبحجة الدخدان البجي

## بغداد بين مكثنا، وثقنا، ورهيلنا، واهلامنا!



من منطلق بغداد

على حببية غادرت لحضن آخر، قلب آخر. كان لي في ليل بغداد ضحك وطواف في الكرادة داخل، وسهر على صخرة بدلت هويتها إلى الحديد، نتذكر انا وصديقي، حبيبينا، لنعود ثملين من فرط الحنين.

كان لي في ليل بغداد، وجع جميل، وحلم دائم، واغنية تعيد لي الأمل عند الصباح، لأجوب مقهى الزهاوي ومقهى حسن عجمي والشابندر، والتقي اصدقائي على

الحمامات (تكرص) في الجدارية لئلا تأتيها شظية أو يغتالها لص بعد حلول الظلام. لقد اغتيل شارع الرشيد، بمطرفة التنكجية، والحواجز الكونكريتية نقطة تحول عميقة في الالتفات الفني إلى مساندها والشاشات ما عادت غير سواد في سواد

الحمائم (تكرص) في الجدارية لئلا تأتيها شظية أو يغتالها لص بعد حلول الظلام. لقد اغتيل شارع الرشيد، بمطرفة التنكجية، والحواجز الكونكريتية نقطة تحول عميقة في الالتفات الفني إلى مساندها والشاشات ما عادت غير سواد في سواد

خارج قياس التغطية. الأوقات تتشابه، الناس يتشابهون مثل اللافتات السود، وهي تنعى احلامنا، على خط المفخضات والعبوات والهاونات السريع والبطيء. اهنا نصب الحرية؟ لقد (شرد) المصور الذي نقل ابتسامتنا تحت ظله، لا شيء الآن تحت النصب غير سيارة للشرطة، وذكريات مؤودة، وذكريات طفولتنا. اهذه جدارية فائق حسن،

العابرون يخشون الجسور، ولا من احد يمثل لخشيتهم الجسور تتهاوى بين لحظة وأخرى، ربما تميد تحت الأقدام، وربما طلقة عابرة، أو قذيفة هاون، تطيح بأحلام العابرين. كل الجسور في العالم تعاند الأناهر، غير جسورنا تهادن الأناهر! اهذه ساحات بغداد، انها بلا ساعات! الوقت في ساحات بغداد، يشبه الوقت في احياء بغداد، الساعة الثامنة صباحا تشبه الساعة الثامنة ليلا، أو الثامنة

محمد درويش عليا

الماكتون هنا إلى اشعار المباغثة والمصادفة، خلف اامن كاذب يتوارون، امام خطر ااهم يخلقون. امامهم جنازئ، خلفهم عويل، واطفال حفاة بانتظار امل لا يأتي يجوبون طرقات خاوية، بساعة إلى فقدا ابناء، لانهم اقتادوا الحب إلى أرضفة حبلى بالموت.. الماكتون هنا يتساقطون مثل فراشات تقترب من النار، ويلوذون بالنار من النار. هنا كان عامل المسطر، هنا كان بائع البرتقال، والملايس الداخلية والخارجية، هنا كان بائع نعل اللاستيك وهو يجوب طرقات الحفاة في احياء الفقر والفقراء، هنا كان، وكان، وكان واليوم قد رحلوا" والناتحات يرددن يا عيني زيد بجاج غرب وليفج وبحجة الدخدان البجي

علكيفج والناتحات مثل الديقة يرددن (لحن النوح في غمرة الضجر) وفي عز الظهيرة، وعند الفسق، ولكن النواح صرخة عابرة في فضاء أوسع من احزاننا، اما الراحلون فهم غصة اقوى من غصة الماء! اهذه بغداد؟ اهنا جسر الاحرار والشهداء والائمة والجمهورية والسنك؟

صدر عن ( )

## مستشرقون والدراسة الإيطالية

بملايس زاھية. وحوالي نهاية القرن التاسع عشر كان العديد من الايطاليين يدرسون الرسم والعمارة في المدرسة الامبراطورية للفنون الجميلة التي اسسها الفنان التركي عثمان بيه تحت رعاية السلطان عبد الحميد الثاني، ومن بين هؤلاء الاساتذة نجد فاوستو زونارو وهو فنان موهوب ورسام مناظر طبيعية ويورتريهات وقد شغل منصب (رسام الحضرة السلطانية) في عهد السلطان عبد الحميد الثاني.

كارولين جولر ترى ان هناك عوامل عدة وقفت الى جانب روما كي تجعل منها مركزا للفن الاستشراقي. من بين اهم هذه العوامل اهتمام الصحافة في ذلك الوقت باستكشاف افريقيا والشرق الأدنى ونشر اعمال مستشرقين فرنسيين في ايطاليا. وتقول جولر في كتابها ان جامعي التحف لعبوا ايضا الدور الكبير في هذا الاهتمام فقد كانوا يحرصون على شراء لوحات فيها تلك الاجواء الساحرة التي تثيرها النواص التزيينية والسجاد والاثاث الشرقي في القصور الاوربيين وهو ما جعل ايطاليا تتحول الى سوق الشرق المزدهر.

الهندسة والزراعة وكانت الايطالية واحدة من اللغات الدبلوماسية الرئيسية في شمال افريقيا حتى السبعينات من القرن التاسع عشر وكيف كان الخديوي يستخدم فنانيين ايطاليين وكان هؤلاء يمارسون ايضا وظائف تعليمية وافتتح بعضهم مثل جيوسيبي بارفيس هناك محترفاتهم الخاصة.

ترى المؤلفة ان نهاية السبعينات من القرن التاسع عشر شهدت قمة النهضة الاستشراقية في روما وترد ذلك الى ان العاصمة الايطالية اجتذبت اليها عددا مهما بصورة خاصة ومن مختلف الجنسيات من فنانيين يهجون الموضوعات الاسلامية. الكثير من هؤلاء لم يسبق لهم زيارة العالم العربي وقد اسسوا الهامهم على مزيج من الخيال وحقائق واقعية زودهم بها التصوير الفوتوغرافي والمواد الاسلامية التي كان يمكن لهم ان يروها في روما.

اما القسطنطينية فقد مارست فتنتها على الفنانين والعماريين الايطالين الى ابعد حد طيلة القرن التاسع عشر فقد كان ايبو ليتو كاي في من امهر النون رسما انطباعاتهم عن بازارات اسطنبول متأثرا بذلك بالايحاء الشرقي الاسلامي الذي طبع اعماله وجعلها شديدة التأثير. وبعد كاي رسم البرتو بازيني مساجد ونوافير واكساكا تهيمن على حشود من الناس

ايطاليا والشرق الأدنى في اطرها المختلفة قبل ان تخصص لكل فنان من ال٤٧ رساما حصصا من التعريف وهي ترى ان القرن التاسع عشر كان بالنسبة للايطاليين نقطة تحول عميقة في الالتفات الفني الى المشرق وترجع ذلك الى تأثير حرب الاستقلال اليونانية التي دامت من ١٨٢١ الى ١٨٣٠ في خيال جيل كامل من الشبان الايطاليين الراغبين في الانعقاد من نير الاجنبي في وطنهم حيث استمر عدد من الفنانين والكتاب الايطاليين في ماهاة قضيتهم مع قضية اليونانيين التي عاملوها باجلال حتى حقق ميشيلي بيبي وتشيزاري بوجي ولودوفيكو ليباريني لوحات عن الهيمنة التركية. وعلى هذا الاساس لعب العديد من الفنانين دورا في اطلاق الاسلوب الفرانكي الشرقي الذي كان يميل في نهاية القرن التاسع عشر الى تجاهل الحدود الجغرافية.

كارولين جولر تقول في كتابها ان ايطاليا بعد استقلالها التام عام ١٨٧٠ بدأت في تشكيل نفسها كأمة متجانسة واخذت بايجاد مستوطنات لها في عدد من البلدان العربية كتونس ومصر وتوضح كيف ان الايطاليين ساهموا في تحديات مصر بمجموعة مذهمة من الخدمات والمواهب حيث شغل عدد كبير منهم اشتهروا بين المسافرين الاوربيين في ذلك العصر بقيمتهم كمترجمين وادلاء مناصب مهمة في مجالات الدبلوماسية والتعليم والطب

القانون على مدى عدة قرون. وفي عام ١٠٦٦ عاد معماريون امالفيون الى ايطاليا بعد ان تعلموا فن الشرق الأدنى كي يعيدوا بناء كنيسة مونتيكاسينو وفق مقاييس فنية جديدة لاتعرفها اوربا.

كارولين جولر في كتابها (مستشرقو المدرسة الايطالية) تتحدث عن ٤٧ رساما ايطاليا تأثرت اعمالهم بمدرسة الشرق. البعض من هؤلاء انضموا الى رحلات استكشافية جابت الشرق وقاموا بتدريس انماط الفن الغربي لطالب من مصر وسوريا وتركيا مثل فاوستو زونارو. والبعض الاخر عانوا الكثير كي يتعلموا قدر ما يستطيعون عن الشرق دون ان يزوروه مثل دومينيكو موريللي.

في نهاية القرن الثامن عشر شهد العديد من البلدان الاوربية ولادة تجديد الاهتمام بثقافات الشرق وشمال افريقيا. وكان من اوائل الفنانين الذين اطلقوا هذا التيار الجديد كما تقول جولر هو الايطالي جيوفاني باتيستا بيرانيزي الرسام والمزين الحالم الذي نشر عام ١٧٦٩ افكاره عن الديكور الداخلي مستلهمة من الفراعنة. وفي العصر نفسه راجت في ايطاليا العمارة والزخرفة الاسلامية حيث اطلقت حملة نابليون بونابرت في مصر عام ١٧٩٨ اهتماما بالغا بالثقافات الشرقية القديمة والمعاصرة. وضعت مؤلفة الكتاب مقدمة لعملها استعرضت فيها العلاقة الفنية بين

تعد ايطاليا من ابرز محطات الالتقاء بين الشرق والغرب حيث ان هذه الصلة نشأت على يد الفينيقيين عندما استقروا في ايطاليا وصقلية في القرن الثامن قبل شمال افريقيا والشرق الأدنى ومن ثم قيام العرب من سلالة الاغلبية

بنسقل حضارتهم من تونس السى سردينيا في جنسوب ايطاليا والى صقلية حوالي العام ٨٠٠.

لعب تجار المسونان الايطالية دورا بارزا في التقارب الاقتصادي والثقافي في العصور الوسطى حتى ان تجار امالفي اسسوا في القرن العاشر مستوطنة لهم في القسطنطينية حيث صنع الجنويون هناك



عنوان الكتاب: مستشرقو المدرسة الايطالية اسم المؤلفة: كارولين جولر المترجم: رانيا قوداحيا الناشر: المدى